



CLT/CIH/MCO/2010/PI/144
Paris, 26 Février 2010
Original: English

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Official Translation of the 1954 Hague Convention for the Protection
of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

Submitted by Greece

Νόμος 1114 τής 7 8.1.81 : Περί κυρωσεως τής εις Χάγην τήν 14ην Μαΐου 1954 υπογραφείσης Συμβάσεως «περί προστασίας τών πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως μετὰ τοῦ Κανονισμοῦ ἐκτελέσεως αὐτῆς, τοῦ Πρωτοκόλλου καί τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II καί III ἀποφάσεων τῆς διασκεψέως». — (Α' 6).

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καί ἔχει ἰσχύν νόμου ἡ εἰς Χάγην τήν 14ην Μαΐου 1954 υπογραφείσα Σύμβασις «περί προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως μετὰ τοῦ Κανονισμοῦ ἐκτελέσεως αὐτῆς, τοῦ Πρωτοκόλλου καί τῶν ὑπ' ἀριθ. I, II καί III ἀποφάσεων τῆς Διασκεψέως» τῶν ὁποίων τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν γλώσσαν καί εἰς μεταφρασίν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤῶΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚῶΝ ΑΓΑΘῶΝ ΕἰΣ ΠΕΡΙΠΤῶΣΙΝ ΕΝΟΠΛΟΥ ΣΥΡΡΑΞΕΩΣ

Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη,

Διαπιστώνοντα ὅτι τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἔχουν ὑπερβαλὺντο σοβαρὰς ζημίας κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν τελευταίων συγκρούσεων καὶ ὅτι ἐξ αἰτίας τῆς ἀναπτύξεως τῆς πολεμικῆς τεχνικῆς αὐτὰ ἀπειλοῦνται ὀλοῦν καὶ περισσότερον ἀπὸ καταστροφῆν.

Πεπεισμένα ὅτι αἱ προσγενομένης βλάβαι εἰς πολιτιστικὰ ἀγαθὰ καθὲ λαοῦ εἰς τὸν ὁποῖον ἀνήκουν, ἀποτελοῦν βλάβας τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας ὀλοκλήρου τῆς ἀνθρωπότητος, δοθέντος, ὅτι καθὲ λαὸς συνεισφέρει εἰς τὸν παγκόσμιον πολιτισμὸν.

Θεωρῶντα ὅτι ἡ διαφυλάξις τῆς πολιτιστικῆς κληρονομίας παρουσιάζει μεγάλην σημασίαν δι' ὅλους τοὺς λαοὺς τοῦ κόσμου καὶ ὅτι εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐξασφαλισθῇ εἰς αὐτὴν τὴν κληρονομίαν διεθνῆς προστασία.

Ὁδηγούμενα ἀπὸ τὰς ἀρχὰς αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν εἰς τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς περιπτώσιν ἐνόπλου συρράξεως, αἱ ὁποῖαι ἐθεσπίστησαν εἰς τὰς συμβάσεις τῆς Χάγης τοῦ 1899 καὶ 1907 καὶ εἰς τὸ Σύμφωνον τῆς Οὐάσιγκτων τῆς 15ης Ἀπριλίου 1935.

Θεωρῶντα ὅτι δια νὰ εἶναι ἀποτελεσματικὴ ἡ προστασία αὐτῶν τῶν ἀγαθῶν πρέπει νὰ ὀργανωθῇ ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης χάρις εἰς τὰ μέτρα τόσο ἐθνικὰ, ὅσο καὶ διεθνή. Ἀποφασισμένα νὰ λάβουν ὅλα τὰ δυνατὰ μέτρα γιὰ νὰ προστατεύσουν τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ.

Συμφωνοῦν ὡς πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

Γενικὰ μέτρα ἀφορῶντα τὴν προστασίαν

Ἄρθρον I.

Ὁρισμὸς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Δια τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως θεωροῦνται ὡς πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἀσχετῶς πρὸς τὴν προέλευσιν τῶν ἢ τὴν ἰδιοκτησίαν τῶν :

α) Τὰ ἀγαθὰ, κινητὰ ἢ ἀκίνητα, τὰ ὁποῖα παρουσιάζουν μεγάλο ἐνδιαφέρον διὰ τὴν πολιτιστικὴν κληρονομίαν τῶν λαῶν, ὅπως τὰ μνημεῖα τῆς ἀρχιτεκτονικῆς, τῆς τέχνης ἢ τῆς ἱστορίας, ἐκκλησιαστικὰ ἢ κοσμικὰ, οἱ ἀρχαιολογικῆς τοποθεσίαι, τὰ οἰκοδομικὰ σύνολα, τὰ ὁποῖα ἐστὶ ὅπως εἶναι παρουσιάζον ἐνδιαφέρον ἱστορικὸ ἢ καλλιτεχνικὸ, τὰ ἔργα τέχνης, τὰ χειρόγραφα, βιβλία καὶ ἄλλα ἀντικείμενα καλλιτεχνικοῦ, ἱστορικοῦ ἢ ἀρχαιολογικοῦ ἐνδιαφέροντος, ὅπως ἐπίσης αἱ ἐπιστημονικαὶ συλλογαὶ καὶ αἱ σημαντικαὶ συλλογαὶ βιβλίων ἀρχαίων ἢ πιστῶν ἀντιγράφων τῶν ἀγαθῶν, τὰ ὁποῖα περιγράφονται κατωτέρω.

β) Τὰ οἰκοδομήματα τῶν ὁποίων κύριος καὶ πραγματικὸς σκοπὸς εἶναι ἡ διαφυλάξις ἢ ἡ ἐκθεσις τῶν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὡς ὀρίζονται εἰς τὸ ἐδάφιον (α), ὅπως τὰ μουσεῖα, οἱ μεγάλες βιβλιοθηκῆς, οἱ χώροι φυλάξεως ἀρχαίων ὅπως ἐπίσης καὶ τὰ καταφύγια τὰ προοριζόμενα νὰ προστατεύσουν εἰς περιπτώσιν ἐνόπλου συρράξεως τὰ κινητὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, τὰ ὀριζόμενα εἰς τὸ ἐδάφιον (α).

γ) Τὰ κέντρα, τὰ ὁποῖα περιέχουν σημαντικὸν ἀριθμὸν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐκ τῶν ὀριζομένων εἰς

τὰ ἐδάφια (α) καὶ (β) καὶ ὀνομάζονται «κέντρα περιέχοντα μνημεῖα».

Ἄρθρον 2.

Προστασία τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ προστασία τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν περιλαμβάνει τὴν προστασίαν καὶ τὸν σεβασμὸν αὐτῶν τῶν ἀγαθῶν.

Ἄρθρον 3.

Διαφυλάξις τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ προετοιμάσουν ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης τὴν διαφυλάξιν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τὰ ὁποῖα εὐρίσκονται εἰς τὸ ἐδαφὸς των, ἀπὸ τὰ προβλεπόμενα ἀποτελέσματα μιᾶς ἐνόπλου συρράξεως, λαμβάνοντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα αὐτὰ θεωροῦν τελεσφόρα.

Ἄρθρον 4.

Σεβασμὸς τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

1. Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται εἰς σεβασμὸν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τῶν εὐρισκομένων τὸσον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των, ὅσον καὶ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν λοιπῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἀπαγορεύοντα τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ἐν λόγῳ ἀγαθῶν, ὅπως καὶ τῶν ἐγκαταστάσεων προστασίας των καὶ τῶν χώρων, οἱ ὁποῖοι εὐρίσκονται εἰς ἄμεσον γεινίαν πρὸς αὐτὰ, διὰ σκοποῦς οἱ ὁποῖοι θὰ ἠδύναντο νὰ ἐκθέσουν τὰ ἐν λόγῳ ἀγαθὰ εἰς καταστροφῆν ἢ εἰς ἐπιδείνωσιν ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως καὶ νὰ ἀπέχουν ἀπὸ πάσαν ἐχθρικήν πρᾶξιν ἐν σχέσει πρὸς αὐτὰ.

2. Δὲν ἐπιτρέπονται ἐξαιρέσεις ἀπὸ τὰς ὑποχρεώσεις αἱ ὁποῖαι καθορίζονται εἰς τὴν παράγραφον I τοῦ παρόντος ἄρθρου εἰμὴ εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποῖας στρατιωτικὴν ἀνάγκη ἀπαιτεῖ κατὰ τρόπον ἀδήριτον τοιαύτην ἐξαιρέσιν.

3. Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται ἐξ ἄλλου νὰ ἀπαγορεύσουν, νὰ ἀποτρέψουν καὶ ἐὰν εἶναι ἀνάγκη νὰ παύσουν καθὲ πρᾶξιν κλοπῆς, λεηλασίας ἢ ὑπεξαιρέσεως πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἐκτελουμένην ὑπὸ οἰανδήποτε μορφήν ὅπως ἐπίσης καὶ πᾶσαν πρᾶξιν βανδαλισμοῦ ἀφορῶσαν τὰ ἐν λόγῳ ἀγαθὰ. Θὰ ἀπαγορεύσουν τὴν ἐπίταξιν τῶν κινητῶν ἀγαθῶν τῶν εὐρισκομένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἄλλου Ὑψηλοῦ συμβαλλομένου Μέρους.

4. Θὰ ἀπαγορεύουν καθὲ μέτρον ἀντιποίνων ἐναντίον πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

5. Ὅποιοδήποτε Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μῆρος δὲν μπορεῖ νὰ ἀπαλλαγῇ τῶν συμβατικῶν ὑποχρεώσεων τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐν σχέσει πρὸς ἄλλα Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη, βασιζόμενον εἰς τὸ ἐπιχείρημα ὅτι αὐτὸ τὸ τελευταῖο δὲν ἔχει ἐφαρμόσει τὰ μέτρα διαφυλάξεως τὰ ὁποῖα περιγράφονται εἰς τὸ ἄρθρον τρία (3).

Ἄρθρον 5.

Κατοχὴ ἐδάφους.

1. Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη, καταλαμβάνοντα ἐξ ὀλοκλήρου ἢ μερικῶς τὸ ἐδαφὸς ἄλλου Ὑψηλοῦ συμβαλλομένου Μέρους πρέπει εἰς τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ, νὰ ὑποστηρίξουν τὰς προσπάθειαι τῶν ἀρμοδίων ἐθνικῶν ἀρχῶν τοῦ καταληφθέντος ἐδάφους, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προστασίας καὶ διαφυλάξεως τῶν πολιτιστικῶν τῶν ἀγαθῶν.

2. Ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖα ἐπείγουσα ἐπέμβασις διὰ τὴν διαφυλάξιν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν κειμένων ἐντὸς κατεχομένου ἐδάφους καὶ ὑποστάντων βλάβην ἀπὸ τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ ἐὰν αἱ ἐθνικαὶ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ ἀδυνατοῦν νὰ λάβουν τοιαῦτα μέτρα, ἢ καταλάβουσα Δύναμις λαμβάνει, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, καὶ εἰς στενὴν συνεργασίαν μετὰ αὐτὰς τὰς ἀρχὰς, τὰ πλέον κατάλληλα μέτρα συντηρήσεως.

3. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μῆρος τοῦ ὁποῖου ἡ κυβέρνησις θεωρεῖται ἀπὸ τὰ μέλη κινήματος ἀντιστάσεως ὡς νόμιμος αὐτῶν κυβέρνησις, θὰ ἐπιστήσῃ ἐὰν εἶναι δυνατόν τὴν προσοχὴν αὐτῶν τῶν μελῶν ἐπὶ τῶν ὑποχρεώσεων σεβασμοῦ τῶν διατάξεων ἐκείνων τῆς Συμβάσεως, αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν εἰς τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

*Άρθρον 6.

Χαρακτηρισμός τών πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 16, τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ δύνανται νὰ φέρουν διακριτικὸν σῆμα οὕτως ὥστε νὰ διευκολύνεται ἡ ἀναγνώρισίς τῶν.

*Άρθρον 7.

Στρατιωτικὰ μέτρα.

1. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ εἰσαγάγουν ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης εἰς τοὺς στρατιωτικούς κανονισμούς ἢ τὰς ὁδηγίας εἰδικὰς διατάξεις διὰ τὴν ἐξασφάλισιν σεβασμοῦ τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ νὰ ἐμφυσήσουν ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης εἰς τὸ προσωπικὸν τῶν ἐνόπλων τῶν δυνάμεων πνεῦμα σεβασμοῦ πρὸς τὸν πολιτισμὸν καὶ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ὄλων τῶν λαῶν.

2. Ὑποχρεοῦνται νὰ ἐτοιμάσουν ἢ νὰ ἰδρῦσουν ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης, εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ἐνόπλων δυνάμεων ὑπηρεσίας ἢ εἰδικευμένον προσωπικὸν τοῦ ὁποῖου ἀποστολὴ θὰ εἶναι νὰ ἐπαγρυπνοῦν διὰ τὸν σεβασμὸν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν καὶ νὰ συνεργάζωνται μετὰ τὰς πολιτικὰς ἀρχὰς τὰς ἐπιφορτισμένας μετὰ τὴν διαφύλαξιν αὐτῶν τῶν ἀγαθῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II.

Περὶ τῆς εἰδικῆς προστασίας.

*Άρθρον 8.

Παραχώρησις εἰδικῆς προστασίας.

1. Δύναται νὰ τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν περιορισμένος ἀριθμὸς καταφυγίων προορισμένων διὰ τὴν προστασίαν τῶν κινητῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς περιπτώσιν ἐνόπλου συρράξεως, κέντρων περιεχόντων μνημεῖα καὶ ἄλλων ἀκινήτων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν πολὺ μεγάλης σπουδαιότητος, ὑπὸ τὸν ὄρον :

α) Ὅτι εὐρίσκονται εἰς ἐπαρκῆ ἀπόστασιν ἀπὸ μεγάλα βιομηχανικὰ κέντρα ἢ ἀπὸ πᾶν σημαντικὸν στρατιωτικὸν ἀντικείμενον, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ εὐαίσθητον σημεῖον, ὅπως ἐπὶ παραδείγματι ἀεροδρομίων, ραδιοφωνικῶν σταθμῶν, ἰδρυμα ἐργαζόμενον διὰ τὴν ἐθνικὴν ἀμυναν, λιμῆν, σιδηροδρομικῶν σταθμῶν σημαντικοῦ ἐνδιαφέροντος ἢ μεγάλης συγκοινωνιακῆς ὁδοῦ.

β) Νὰ μὴ χρησιμοποιοῦν διὰ στρατιωτικούς σκοπούς.

2. Ἐνα καταφύγιον διὰ πολιτιστικὰ κινητὰ ἀγαθὰ δύναται ἐπίσης νὰ τεθῆ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ἐάν εἶναι κατασκευασμένον κατὰ τέτοιον τρόπον ὥστε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα οἱ βομβαρδισμοὶ δὲν δύνανται νὰ τὸ προσβάλλουν.

3. «Κέντρον περιέχον μνημεῖα» θεωρεῖται ὅτι χρησιμοποιεῖται διὰ στρατιωτικούς σκοπούς ὅταν χρησιμοποιηθῆ διὰ τὴν μετακίνησιν στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ ὕλικου ἀκόμη κι' ἐάν ταῦτα εἶναι διερχόμενα. Τὸ αὐτὸ συμβαίνει ὅταν λαμβάνουν χώραν ἐκεῖ δραστηριότητες ἔχουσαι ἄμεσον σχέσιν μετὰ τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις, τὴν διαμονὴν τοῦ στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ τὴν παραγωγὴν πολεμικοῦ ὕλικου.

4. Δὲν θεωρεῖται χρησιμοποιήσις διὰ στρατιωτικούς σκοπούς ἢ ἐπίβλεψις πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ ἐκ τῶν ἀπαριθμουμένων εἰς τὴν πρώτην παράγραφον, ἀπὸ ἐνόπλους φρουρούς, εἰδικῶς ἐξουσιοδοτημένους διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἢ ἡ παρουσία πλησίου τοῦ πολιτιστικοῦ ἀγαθοῦ ἀστυνομικῆς δυνάμεως κανονικῶς ἐπιφορτισμένης διὰ τὴν τήρησιν τῆς δημοσίας τάξεως.

5. Εἰδικὴ προστασία παραχωρεῖται εἰς τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ διὰ τῆς ἐγγραφῆς τῶν εἰς τὸν «Διεθνῆ κατάλογον πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν». Ἡ ἐγγραφὴ αὐτὴ δὲν μπορεῖ νὰ εἶναι ἀποτελεσματικὴ εἰμὴ μόνον ἐάν εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς ἀρχὰς τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ ἐντὸς τῶν ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Κανονισμοῦ προβλεπομένων ὄρων.

*Άρθρον 9.

Ἄσυλία τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν.

Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ ἐξασφαλίσουν ἄσυλίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν ἀπαγορεύοντα ἀπὸ τῆς ἐγγραφῆς τῶν εἰς τὸν διεθνῆ Κατάλογον πᾶσαν ἐχθροπραξίαν ὡς πρὸς αὐτὰ καὶ ἐξαιρέσει τῶν προβλεπομένων ὑπὸ

τῆς παραγράφου πέντε (5) τοῦ ἄρθρου 8 περιπτώσεων, πᾶσαν χρησιμοποίησιν τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν ἢ τῆς πλησίον περιοχῆς διὰ στρατιωτικούς σκοπούς.

*Άρθρον 10.

Χαρακτηρισμός καὶ ἐλεγχος.

Κατὰ τὴν διάρκεια ἐνόπλου συρράξεως, τὰ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν πολιτιστικὰ ἀγαθὰ πρέπει νὰ ἐφοδιασθῶν μετὰ διακριτικὸν σῆμα ὀριζόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 16 καὶ νὰ εἶναι ἐλεύθερα εἰς ἐλεγχὸν διεθνῶν χαρακτῆρος ὡς προβλέπεται ὑπὸ τοῦ ἐκτελεστικοῦ κανονισμοῦ.

*Άρθρον 11.

Ἄρσις τῆς ἀσυλίας.

1. Ἐάν ἓνα ἀπὸ τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη παραβιάζει σχετικῶς πρὸς ἓνα πολιτιστικὸ ἀγαθὸ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ ἄρθρου 9, τὸ ἀντίπαλον Μῆρος, ὅσον διάστημα διαρκεῖ ἡ παραβίασις ἀπαλλάσσεται τῆς ὑποχρεώσεως νὰ διασφαλίσῃ τὴν ἀσυλίαν τοῦ ἐν λόγῳ ἀγαθοῦ. Ἐν τούτοις ὅποτε-δήποτε τὸ ἐν λόγῳ μέρος δύναται, ζητεῖ προηγουμένως τὴν κατάπαυσιν αὐτῆς τῆς παραβιάσεως ἐντὸς εὐλόγου προθεσμίας.

2. Πλὴν τῶν προβλεπομένων περιπτώσεων τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἀσυλία ἐνὸς πολιτικοῦ ἀγαθοῦ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν δὲν δύναται νὰ ἀποσυρθῆ εἰμὴ μόνον εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις ἀφεύκτου στρατιωτικῆς ἀνάγκης καὶ μόνον διὰ τὸ διάστημα κατὰ τὸ ὁποῖον ἡ ἀνάγκη αὐτὴ διαρκεῖ. Αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐπιβεβαιωθῆ εἰμὴ παρά τοῦ ἐπικεφαλῆς στρατιωτικοῦ σχηματισμοῦ ἴσης ἢ ἀνωτέρας σημασίας ἀπὸ μίαν Μεραρχίαν. Ὅσακις τὸ ἐπιτρέπουν οἱ περιστάσεις ἢ ἀπόφασις ἄρσεως τῆς ἀσυλίας κοινοποιεῖται προηγουμένως εἰς τὸ ἀντίπαλον μέρος.

3. Τὸ μέρος τὸ ὁποῖον αἶρει τὴν ἀσυλίαν πρέπει νὰ πληροφορήσῃ περὶ αὐτοῦ, ἐντὸς τῆς συντομωτέρας δυνατῆς προθεσμίας, γραπτῶς καὶ ἠτιολογημένως τὸν γενικὸν Ἐπίτροπον τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ὅπως προβλέπεται εἰς τὸν Ἐκτελεστικὸν Κανονισμόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III

Μεταφορὰ Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν.

*Άρθρον 12.

Μεταφορὰ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν.

1. Μεταφορὰ ἡ ὁποία σκοπεῖ εἰς τὴν μετακίνησιν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἴτε εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ἐδάφους εἴτε πρὸς κατεύθυνσιν ἄλλου ἐδάφους, δύναται τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου ὕψηλοῦ συμβαλλομένου Μέρους νὰ γίνῃ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν, ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Κανονισμοῦ ὄρους.

2. Ἡ μεταφορὰ ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν πραγματοποιεῖται ὑπὸ ἐπίβλεψιν διεθνῶν χαρακτῆρος, ἡ ὁποία προβλέπεται εἰς τὸν Ἐκτελεστικὸν Κανονισμόν καὶ φέρει τὸ εἰδικὸν σῆμα τὸ ὁποῖον ὀρίζει τὸ ἄρθρον 16.

3. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη ἀπαγορεύουν πᾶσαν ἐχθρικὴν πρᾶξιν στρεφόμενην κατὰ μεταφορᾶς ὑπὸ εἰδικὴν προστασίαν.

*Άρθρον 13.

Μεταφορὰ εἰς ἐπείγουσαν περίπτωσιν.

1. Ἐάν ἐν ὕψηλόν συμβαλλόμενον Μῆρος θεωρεῖ ὅτι ἡ ἀσφάλεια ὠρισμένων πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἀπαιτεῖ τὴν μεταφορὰν τῶν καὶ ὅτι ὑπάρχει τοιαύτη ἐπείγουσα ἀνάγκη, ὥστε νὰ μὴ δύναται νὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ προβλεπομένη διαδικασία ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12, ἰδίως κατὰ τὴν ἐναρξιν ἐνόπλου συρράξεως, ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ φέρῃ τὸ διακριτικὸν σῆμα τὸ ὀριζόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 16, ἐκτὸς ἐάν ἀπετέλεσεν ἀντικείμενον αἰτήσεως ἀσυλίας, ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τοῦ ἄρθρου 12, ἡ δὲ αἰτήσις αὕτη ἀπερρίφθη. Κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ πρέπει νὰ γίνεται κοινοποιήσις τῆς μεταφορᾶς πρὸς τὰ ἀντίπαλα μέρη. Μεταφορὰ πρὸς τὸ ἐδαφος ἐτέρας χώρας δὲν δύναται νὰ φέρῃ τὸ διακριτικὸν σῆμα εἰμὴ ἐφ' ὅσον ἡ ἀσυλία παρεχωρήθη ρητῶς.

2. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λάβουν κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ τὰς ἀναγκαίας προφυλάξεις, ὥστε αἱ προβλεπόμεναι ὑπὸ τῆς (1) παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου μεταφοραί, αἱ φέρουσαι τὸ διακριτι-

κόν σήμα να προστατευονται εναντι έχθρικων πράξεων κατευθυνομένων εναντίον των.

Άρθρον 14.

Άσυλία από κατασχέσιν, κατάληψιν και σύλην.

1. Χαίρουν άσυλίας από κατάσχέσιν, κατάληψιν και σύλην :

α) πολιτιστικά αγαθά τα όποια απολαμβάνουν την προστασίαν ή όποια προβλέπεται υπό του άρθρου 12 ή εκείνης του άρθρου 13.

β) τα μέσα μεταφοράς τα αποκλειστικώς αφιερωμένα εις την μετακίνησιν τοιούτων πολιτιστικων αγαθών.

2. Ουδέν εις το παρον άρθρον θα περιορίση το δικαίωμα επισκέψεως και ελέγχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

Προσωπικόν.

Άρθρον 15.

Προσωπικόν.

Το προσωπικόν το αφιερωμενον εις την προστασίαν των πολιτιστικων αγαθων πρέπει, συμφώνως προς τας απαιτήσεις της ασφαλείας, να τυγχάνη σεβασμού προς το συμφέρον των εν λόγω αγαθων και εάν πέση εις χείρας του αντιπαλου Μέρους, να του επιτραπή να συνεχίση τα καθήκοντά του έφ' όσον τα πολιτιστικά αγαθά δια τα όποια είναι υπεύθυνον έχουν επίσης πέσει εις χείρας του αντιπαλου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Το Διακριτικόν Σήμα.

Άρθρον 16.

Σήμα της Διασκέψεως.

1. Το διακριτικόν σήμα της Συμβάσεως συνίσταται εκ μιας άσπιδος μυτερής προς τα κάτω, όπως περιγράφεται κατωτέρω, φερούσης βαθύ κυανούν και λευκον χρώμα (εις θυρεός αποτελούμενος έξ ενός τετραγώνου βαθέως κυανού χρώματος του όποιου η μια γωνία είναι τοποθετημένη εις την μύτη του θυρεού και έν τριγωνον βαθύ κυανούν υπεράνω του τετραγώνου τα δύο άνωτέρω καθορίζουν έν τρίγωνον λευκόν εις εκάστην πλευράν)

2. Το σήμα χρησιμοποιείται είτε μόνον είτε επαναλαμβανόμενον τρεις φορές εις τριγωνικήν διάταξιν (ή μια άσπις προς τα κάτω) υπό τούς όρους οι όποιοι προβλέπονται εις το άρθρον 17.

Άρθρον 17.

Χρήσις του σήματος.

1. Το διακριτικόν σήμα επαναλαμβανόμενον τρεις φορές χρησιμοποιείται μόνον ως μέσον άναγνωρίσεως :

α) άκινήτων πολιτιστικων αγαθων υπό ειδικήν προστασίαν,

β) μεταφοράς πολιτιστικων αγαθων υπό τούς προβλεπομενους υπό των άρθρων 12 και 13 όρους,

γ) αυτοσχεδίων καταφυγίων υπό τούς όρους οι όποιοι προβλέπονται εις τον Έκτελεστικόν Κανονισμόν.

2. Το διακριτικόν σήμα χρησιμοποιείται: μεμονωμένως ως μέσον άναγνωρίσεως :

α) πολιτιστικων αγαθων τα όποια δεν εύρισκονται υπό ειδικήν προστασίαν.

β) των υπευθύνων προσωπων δια την διενέργειαν ελέγχου συμφώνως προς τον έκτελεστικόν Κανονισμόν της Συμβάσεως.

γ) του προσωπικου του αφιερωμένου εις την προστασίαν των πολιτιστικων αγαθων.

δ) των δελτίων ταυτότητος τα όποια προβλέπονται εις τον Έκτελεστικόν Κανονισμόν.

3. Κατά την διάρκειαν ένόπλου συρράξεως, ή χρήσις του διακριτικου σήματος εις οιασδήποτε άλλας περιπτώσεις πλην εκείνων αι όποια αναφέρονται εις τας προηγουμένας παραγράφους του παρόντος άρθρου και ή χρήσις δι' οιονδήποτε σκοπον ένός σήματος παρομοίου προς το διακριτικόν σήμα, άπαγορεύεται.

4. Το διακριτικόν σήμα δεν δύναται να τοποθετηθῆ επί οιονδήποτε άκινήτου πολιτιστικου αγαθου χωρις να έχη συγχρόνως τοποθετηθῆ επ' αυτού άδεια χρονολογημένη και δεόντως υπογεγραμμένη υπό της άρμοδίας άρχης του Έψηλου συμβαλλομένου Μέρους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI
Πεδίον έφαρμογής της συμβάσεως.

Άρθρον 18.

Έφαρμογή της συμβάσεως.

1. Πλην των διατάξεων αι όποιαι ισχύουν εν καιρώ ειρήνης, ή παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθῆ εις περιπτώσιν κεκηρυγμένου πολέμου ή εις οιανδήποτε άλλη ένοπλην σύρραξιν προκύπτουσαν μεταξύ δύο ή περισσοτέρων εκ των Έψηλων συμβαλλομένων Μερων, ακόμη και εάν ή κατάσταση πολέμου δεν άναγνωρίζεται υπό ένός ή περισσοτέρων έξ αυτών.

2. Η Σύμβασις επίσης θα εφαρμοσθῆ εις όλες τας περιπτώσεις μερικῆς ή όλικῆς καταλήψεως του εδάφους ένός Έψηλου συμβαλλομένου Μέρους, ακόμη και εάν ή κατάληψις αυτή ουδεμίαν συναντά ένοπλον αντίστασιν.

3. Εάν μια εκ των μετεχουσων της συρράξεως δυνάμεις δεν είναι μέρος της παρούσης Συμβάσεως, αι Δυνάμεις αι όποιαι είναι Μέρη εις αυτήν θα παραμεινουν δεσμευόμεναι υπό αυτής εις τας μεταξύ των σχέσεις. Επί πλέον θα δεσμεύωνται υπό της Συμβάσεως εν σχέσει προς την έν λόγω Δύναμιν, εάν ή τελευταία διακηρύξη ότι αποδέχεται τας διατάξεις και έφ' όσον τας εφαρμόσει.

Άρθρον 1.

Συγκρούσεις μη διεθνους χαρακτήρος.

1. Εις περιπτώσιν ένόπλου συρράξεως μη διεθνους χαρακτήρος ή όποια λαμβάνει χώρα επί του εδάφους ένός εκ των Έψηλων συμβαλλομένων Μερων, έκαστον μέρος εις την σύρραξιν δεσμεύεται να εφαρμόση, τουλάχιστον, τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως αι όποιαι άφορουν εις τον σεβασμόν των πολιτιστικων αγαθων.

2. Εν συρράξει μέρος θα προσπαθήσουν να θέσουν έν ισχύι χάρις εις ειδικας συμφωνίας πάσας ή μέρος των άλλων διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως.

3. Ο Όργανισμός των Ηνωμένων Έθνων δια την Έκπαιδευσιν, την Έπιστήμην και την Μόρφωσιν δύναται να προσφέρη τας υπηρεσίας του εις τα έν συρράξει μέρη.

4. Η έφαρμογή των προηγουμένων διατάξεων δεν θα έπηρέαση το νομικόν καθεστώς των έν συρράξει μερων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII

Έκτέλεσις της Συμβάσεως.

Άρθρον 20.

Έκτελεστικός Κανονισμός.

Η διαδικασία δια της όποιας ή παρούσα Σύμβασις θα εφαρμοσθῆ καθορίζεται εις τον Έκτελεστικόν Κανονισμόν ο όποιος αποτελεί αναπόσπαστον μέρος αυτής.

Άρθρον 21.

Προστάτιδες δυνάμεις.

Η παρούσα Σύμβασις και ο Έκτελεστικός Κανονισμός εφαρμόζονται με την συνεργασίαν των Προστατιδων Δυνάμεων των έπιφορτισμένων δια την διαφύλαξιν των συμφερόντων των έν συρράξει Μερων.

Άρθρον 22.

Διαδικασία συνδιαλλαγῆς.

1. Αι Προστάτιδες Δυνάμεις θα παράσχουν τας καλās των υπηρεσίας εις όλες τας περιπτώσεις όπου κρίνουν τουτο χρήσιμον πρό το συμφέρον των πολιτιστικων αγαθων, ιδίως εάν υπάρχη διαφωνία μεταξύ των έν συρράξει μερων ως προς την έφαρμογήν ή έρμηνείαν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ή του Έκτελεστικου Κανονισμού.

2. Προς τον σκοπόν αυτόν εκάστη των Προστατιδων Δυνάμεων δύναται κατόπιν προσκλήσεως ένός Μέρους, του Γενικου Διευθυντου του Οργανισμού των Ηνωμένων Έθνων, δια την Έκπαιδευσιν, την Έπιστήμην και την Μόρφωσιν, να προτείνη εις τα έν συρράξει μέρη συνάντησιν των αντιπροσωπων των και ιδιαιτέρως των υπευθύνων αρχων δια την προστασίαν των πολιτιστικων αγαθων, ένδεχομένως επί ουδετέρου εδάφους καταλλήλως έπιλεγομένου. Τα έν συρράξει Μέρη δεσμεύονται να δώσουν συνέχειαν εις τας προτάσεις δια συνάντησιν αι όποιαι τούς έγέγοντο. Αι Προστά-

προς Σύμβαση που κινείται προς εγκρίσει υπό των ε-
συχράζει μερών πρόσωπον ανήκον εις ουδετέραν
Δύναμιν ή προτεινόμενον υπό του Γενικού Διευθυντού
της 'Οργανώσεως των 'Ηνωμένων 'Εθνών διά την 'Εκ-
παιδευσιν, την 'Επιστήμην και την Μόρφωσιν, τὸ
ὅποιον καλεῖται νὰ λάβη μέρος εις την συνάντησιν υπό
την ιδιότητα του προέδρου.

***Άρθρον 23.**
Βοήθεια τῆς UNESCO.

1. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ ἐπι-
καλεσθῶν την τεχνικὴν συνδρομὴν τοῦ 'Οργανισμοῦ
τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν διά τὴν ἐκπαίδευσιν τὴν 'Επι-
στήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, διά τὴν ὀργάνωσιν τῆς
προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, ἢ ἐν σχέσει
πρὸς οἰουδήποτε ἕτερον πρόβλημα τὸ ὅποιον προκύ-
πτει ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τοῦ
'Εκτελεστικοῦ Κανονισμοῦ. Ὁ 'Οργανισμὸς παρέχει
τοιαύτην βοήθειαν ἐντός τῶν ὁρίων τοῦ προγράμματος
καὶ τῶν δυνατοτήτων του.

2. Ὁ 'Οργανισμὸς ἐξουσιοδοτεῖται νὰ προβαίνει μὲ
ἰδίαν πρωτοβουλίαν ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ εἰς προτά-
σεις πρὸς τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη.

***Άρθρον 24.**
Εἰδικαὶ συμφωνίαι.

1. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη δύναται νὰ
συναπτουν εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντός θέματος τὸ
ὅποιον θεωροῦν σκόπιμον νὰ ρυθμίσουν κειρωσιμένως.

2. Οὐδεμία εἰδικὴ συμφωνία δύναται νὰ συναφθῆ
περιορίζουσα τὴν προστασίαν ἢ ὅποια παρέχεται ὑπὸ
τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς πολιτιστικὰ ἀγαθὰ καὶ
εἰς τὸ προσωπικὸ τὸ ἀφιερωμένον εἰς τὴν προστασίαν
των.

***Άρθρον 25.**
Διάδοσις τῆς συμβάσεως.

Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν ἐν
καιρῷ εἰρήνης ὡς καὶ ἐν καιρῷ πολέμου, νὰ διαδώσουν
τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τοῦ 'Εκτελεστι-
κοῦ Κανονισμοῦ ὅσο τὸ δυνατόν εὐρύτερον εἰς τὰς
χώρας των ἀντιστοίχως. Ἀναλαμβάνουν ἰδιαιτέρως,
νὰ περιλάβουν τὴν μελέτην τοῦ παρόντος εἰς τὰ προ-
γράμματα τῆς στρατιωτικῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ ἐάν
εἶναι δυνατόν τῆς πολιτικῆς των ἐκπαιδεύσεως, οὕτως
ὥστε αἱ ἀρχαὶ τῆς νὰ καταστοῦν γνωσταὶ εἰς τὸ σύ-
νολον τοῦ πληθυσμοῦ, ἰδίως εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις
καὶ τὸ προσωπικὸν τὸ ἀφιερωμένον εἰς τὴν προστασίαν
τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

***Άρθρον 26.**
Μεταφράσεις, ἐκθέσεις.

1. Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιοῦν τὸ
ἐν πρὸς τὸ ἄλλο, μὲσω τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ 'Ορ-
γανισμοῦ τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν διά τὴν 'Εκπαίδευ-
σιν, τὴν 'Επιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, τὰς ἐπίσημους
μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τοῦ 'Εκτε-
λεστικοῦ Κανονισμοῦ.

2. 'Εξ ἄλλου, τουλάχιστον ἅπαξ ἀνὰ τέσσαρα ἔτη,
θὰ ἀπευθύνουν εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν, μίαν ἐκθεσιν
παρέχουσα τὰς πληροφορίας τὰς ὁποίας θεωροῦν σκο-
πίμους, ἐπὶ τῶν μέτρων τὰ ὅποια πρόκειται νὰ ληφθῶν
ἢ ἐξετάζονται ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων των διοικήσεων
(ὑπηρεσιῶν) εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως
καὶ τοῦ 'Εκτελεστικοῦ Κανονισμοῦ.

***Άρθρον 27.**
Συναντήσεις.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ 'Οργανισμοῦ τῶν
'Ηνωμένων 'Εθνῶν διά τὴν 'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστή-
μην καὶ τὴν Μόρφωσιν δύναται τῆ ἐγκρίσει τοῦ 'Εκτε-
λεστικοῦ Συμβουλίου νὰ συγκαλέσῃ συναντήσεις ἀντι-
προσώπων τῶν ὕψηλά συμβαλλόμενων Μερῶν. Ὑπο-
χρεοῦται νὰ συγκαλέσῃ τοιαύτην σύνοδον ἐάν του-
λάχιστον τὸ ἐν πέμπτου τῶν ὕψηλῶν συμβαλλομένων
Μερῶν τὸ ζήτησιν.

2. Ἐπιφυλασσομένων οἰωνδήποτε ἄλλων λειτουρ-
γημάτων τὰ ὅποια ἀνετέθησαν εἰς αὐτὴν ὑπὸ τῆς πα-
ρούσης Συμβάσεως ἢ ὑπὸ τοῦ 'Εκτελεστικοῦ Κανονι-
σμοῦ, ἀρμοδιότης τῆς συνόδου εἶναι νὰ μελετᾷ τὰ σχε-
τικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ

Εκτελεστικοῦ Κανονισμοῦ προρητήματα καὶ νὰ οἰα-
τώνη προτάσεις ἐπ' αὐτῶν.

3. Ἡ συνάντησις δύναται ἐπὶ πλεόν νὰ προβῆ εἰς
ἀναθεώρησιν τῆς Συμβάσεως ἢ τοῦ 'Εκτελεστικοῦ
Κανονισμοῦ ἐάν ἡ πλειοψηφία τῶν ὕψηλῶν συμβαλλο-
μένων Μερῶν ἀντιπροσωπεύεται εἰς αὐτὴν συμφώνως
πρὸς τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 39.

***Άρθρον 28.**
Κυρώσεις.

Τὰ ὕψηλά συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν νὰ
λάβουν ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ συστήματός των τοῦ ποι-
νικοῦ δικαίου ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε νὰ προσα-
γάγουν καὶ νὰ ἐπιβάλουν ποινὰς ἢ πειθαρχικὰς κυρώ-
σεις ἐπὶ τῶν προσώπων ἐκείνων οἰασδήποτε ἐθνικό-
τητος, τὰ ὅποια διαπράττουν ἢ διδουν ἐντολήν νὰ
διαπραχθῆ παραβίασις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Τελικαὶ Διατάξεις.

***Άρθρον 29.**
Γλώσσαι.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις συντάσσεται εἰς τὴν ἀγ-
γλικήν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν, τῶν σεσα-
ρων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου ἰσχυρῶν.

2. Ὁ 'Οργανισμὸς τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν διά τὴν
'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θὰ
προβῆ εἰς μετάφρασιν τῆς Συμβάσεως εἰς τὰς ἄλλας ἐπι-
σημοὺς γλώσσας τῆς Γενικῆς Διασκέψεως.

***Άρθρον 30.**
Ὑπογραφή.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ φέρῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς
14ης Μαΐου 1954 καὶ ἕως τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1954,
θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑφ' ὄλων τῶν
Κρατῶν τὰ ὅποια προσεκλήθησαν εἰς τὴν Διάσκεψιν
ἢ ὅποια συνεκλήθη ἐν Χάγῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου
1954, μέχρι τῆς 14ης Μαΐου 1954.

***Άρθρον 31.**
Ἐπικυρώσις.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ὑποβληθῆ πρὸς ἐπικυ-
ρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραφάντων Κρατῶν συμφώνως
πρὸς τὰς ἀντιστοίχους των Συνταγματικὰς διαδικασίας.

2. Τὰ ὄργανα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ
τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ 'Οργανισμοῦ τῶν 'Ηνωμένων
'Εθνῶν διά τὴν 'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστήμην καὶ τὴν
Μόρφωσιν.

***Άρθρον 32.**
Ἀποδοχή.

Ἀπο τῆς ἡμερομηνίας ἰσχύος τῆς ἢ παρούσης Σύμ-
βασις εἶναι ἀνοικτὴ διά προσχώρησιν ὑφ' ὄλων τῶν
ἀναφερομένων εἰς τὸ ἀρθρον 30 Κρατῶν τὰ ὅποια δὲν
τὴν ὑπέγραψαν ὡς ἐπίσης καὶ ὑπὸ οἰουδήποτε ἄλλου
Κράτους προσκληθέντος ὅπως προσχωρήσῃ ὑπὸ τοῦ
'Εκτελεστικοῦ Συμβουλίου τοῦ 'Οργανισμοῦ τῶν 'Ηνω-
μένων 'Εθνῶν διά τὴν 'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστήμην
καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις θὰ γίνῃ διά τῆς
καταθέσεως τοῦ ὄργανου προσχωρήσεως παρὰ τῷ
Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ 'Οργανισμοῦ τῶν 'Ηνωμένων
'Εθνῶν διά τὴν 'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστήμην καὶ τὴν
Μόρφωσιν.

***Άρθρον 33.**
Ἐναρξίς ἰσχύος.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τρεῖς
μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν πέντε ὄργάνων ἐπικυρώ-
σεως.

2. Ἀργότερον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, δι' ἕκαστον ὕψηλόν
συμβαλλόμενον μέρος, τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν
τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

3. Οἱ καταστάσεις εἰς τὰς ὁποίας ἀναφέρονται τὰ
ἀρθρα 18 καὶ 19 θὰ προσδῶσουν ἄμεσον ἰσχύϊν εἰς ἐπι-
κυρώσεις ἢ προσχωρήσεις κατατεθείσας ὑπὸ τῶν ἐν
συχράζει μερῶν εἴτε πρὸ, εἴτε μετὰ τὴν ἐναρξιν τῶν
ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς καταλήψεως. Εἰς τὰς περιπτώσεις
ταύτας ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ 'Εκπαιδευτικοῦ 'Ορ-
γανισμοῦ διά τὴν 'Εκπαίδευσιν, τὴν 'Επιστήμην καὶ
τὴν Μόρφωσιν θὰ διαβιβάσῃ τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸ
ἀρθρον 38 κοινοποιήσεις δια τοῦ ταχύτερου τρόπου.

Αποτελεσματική εφαρμογή

1. Έκαστον Κράτος Μέρος εις την Σύμβασιν κατά την ημερομηνίαν έναρξεως Ισχύος της και εντός περιόδου έξι μηνών θα λάβη άπαντα τά άναγκαία μέτρα διά τήν άποτελεσματικήν της εφαρμογήν.

2. Η περίοδος αύτη εά είναι έξι μήνες από τής ημερομηνίας καταθέσεως τών όργανων έπικυρώσεως ή προσχωρήσεως ει' οίονδ' όποτε Κράτος τό όποϊόν καταθέτει τό όργανον έπικυρώσεως ή προσχωρήσεως μετά τήν ημερομηνίαν έναρξεως Ισχύος τής Συμβάσεως.

Άρθρον 35.

Έδαφική έπέκτασις τής Συμβάσεως.

Οίονδ' όποτε Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατά τήν στιγμήν τής έπικυρώσεως ή άποδοχής ή οίονδ' όποτε στιγμήν μετ' αύτήν να διακηρύξη δι' έγγραφου δηλώσεως άπευθυομένης εις τόν Γενικόν Διευθυντήν του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν, ότι ή παρούσα Σύμβασις θα έκτεταθῆ εις όλα τά έδαφεία οίονδ' όποτε εκ τών έδαφών, διά τών όποίων τās διεθνείς σχέσεις είναι ύπεύθυνον. Η έν λόγω έγγραφος δήλωσις θα λάβη Ισχύος τρεις μήνας μετά τήν ημερομηνίαν παραλαβής της.

Άρθρον 36.

Σχέσεις προς προηγουμένας συμβάσεις.

1. Εις τās σχέσεις μεταξύ Δυνατείων αι όποϊαι δεσμεύονται υπό τών Συμβάσεων τής Χάγης τών άφορμωσών εις τούς νόμους και τά έθίμα τού κατά ξηράν πολέμου (IV) και εις τόν ναυτικόν βομβαρδισμόν έν καιρώ πολέμου (IX), είτε πρόκειται δι' έκείνας τής 29ης Ιουλίου 1899, είτε δι' έκείνας τής 13ης Οκτωβρίου 1907 και αι όποϊαι είναι Μέρη εις τήν παρούσαν Σύμβασιν, ή τελευταία αύτη Σύμβασις θα είναι συμπληρωματική εις τήν προρηθείσαν Σύμβασιν (IX) και εις τούς προσηρητημένους εις τήν προρηθείσαν (IV) Κανονισμούς και θα άντικαταστήση τό σήμα τό περιγραφέν εις τό άρθρον 5 τής προρηθείσης Συμβάσεως (IX) μέ τό σήμα τό περιγραφέν εις τό άρθρον 16 τής παρούσης Συμβάσεως, εις τās περιπτώσεις διά τās όποιας ή παρούσα Σύμβασις και ό Έκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν τήν χρῆσιν του έν λόγω διακριτικού σήματος.

2. Εις τās σχέσεις μεταξύ Δυνατείων δεσμευομένων υπό του Συμφώνου τής Ουάσιγκτων τής 15ης Απριλίου 1935 διά τήν προστασίαν τών Καλλιτεχνικών, Επιστημονικών, Υδρυσμάτων και τών Ιστορικών Μνημείων (Σύμφωνον ROERIGH) και αι όποϊαι είναι Μέρη εις τήν παρούσαν Σύμβασιν, ή τελευταία αύτη θα συμπληρώση τό Σύμφωνον ROERIGH και θα άντικαταστήση τήν διακριτικήν σημαίαν τήν όριζομένην εις τό άρθρον 111 του Συμφώνου διά τού όριζομένου εις τό άρθρον 16 τής παρούσης Συμβάσεως σήματος, διά τās περιπτώσεις διά τās όποιας αύτη και ό Έκτελεστικός Κανονισμός προβλέπουν τήν χρῆσιν του έν λόγω διακριτικού σήματος.

Άρθρον 37.

Καταγγελία.

1. Έκαστον Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να καταγγείλη τήν παρούσαν Σύμβασιν έξ όνόματος του, ή έξ όνόματος οίονδ' όποτε έδάφους διά τίς διεθνείς σχέσεις του όποϊου είναι ύπεύθυνον.

2. Η καταγγελία θα κοινοποιηθῆ έγγραφως δι' όργανου κατατιθεμένου παρά τῶ Γενικῶ Διευθυντῆ του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν.

3. Η καταγγελία θα Ισχύση έν έτος μετά τήν παραλαβή του όργανου καταγγελίας. Παρά ταύτα, έν κατά τήν στιγμήν τής έκπνοῆς αύτῆς τής περιόδου, τό καταγγέλλον Μέρος εύρίσκειται εις κατάστασιν ένόπλου συρράξεως, ή καταγγελία θα Ισχύση μετά τό τέλος τών έχθροπραξιών, ή έως ότου συμπληρωθούη αι έπιχειρήσεις του επαναπατρισμού τών πολιτιστικῶν αγαθών.

Άρθρον 38.

Κοινοποιήσεις.

Ό Γενικός Διευθυντής του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν θα πληροφορηθῆ τά Κράτη εις τά όποια αναφέρονται τά άρθρα 30 και 32, ως έπίσης και τά

Ήνωμένα Έθνη περί τής καταθέσεως όλων τών Όργανων έπικυρώσεως, προσχωρήσεως ή άποδοχής τών προβλεπομένων εις τά άρθρα 31, 32 και 39 και τών κοινοποιήσεων και καταγγελιών τών προβλεπομένων εις τά άρθρα 35, 37 και 39.

Άρθρον 39.

Αναθεώρησις τής Συμβάσεως και του Έκτελεστικού Κανονισμου.

1. Οίονδ' όποτε Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να προτείνη τροπολογίας εις τήν παρούσαν Σύμβασιν ή εις τόν Έκτελεστικόν Κανονισμόν. Τό κείμενον τής προτεινομένης τροπολογίας γνωστοποιείται εις τόν Γενικόν Διευθυντήν του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν, ό όποϊος θα τό μεταβιβάση εις έκαστον Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος μέ τήν αίτησιν όπως τοῦτο άπαντήση έντός τεσσάρων μηνών ένάν :

α) έπιθυμη όπως συγκληθῆ Διάσκεψις διά να μελετηθῆ ή προτεινομένη τροπολογία

β) εύνουη τήν άποδοχήν τής προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως ή

γ) εύνουη τήν άπόρριψιν τής προτεινομένης τροπολογίας άνευ Διασκέψεως.

2. Ό Γενικός Διευθυντής θα μεταφέρη τās άπαντήσεις αι όποϊαι έλήφθησαν κατ' εφαρμογήν τής παραγράφου I του παρόντος άρθρου, εις όλα τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Εάν όλα τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη τά όποια έντός του προκαθορισθέντος χρονικού όριου έγνωστοποίησαν τās άπόψεις των εις τόν Γενικόν Διευθυντήν του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν και συμφώνως προς τήν παράγραφον I (β) του παρόντος άρθρου, τόν πληροφοροῦν ότι εύνουον άποδοχήν τής τροπολογίας άνευ Διασκέψεως, κοινοποιήσιν τής άποφάσεως των θα γίνη υπό του Γενικού Διευθυντου συμφώνως προς τό άρθρον 38. Η τροπολογία θα καταστή Ισχυρά δι' όλα τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη μετά τήν πάροδον ένενήντα ημερών (κατά τήν έκπνοῆν ένενήντα ημερών) από τής ημερομηνίας τής τοιαύτης κοινοποιήσεως.

4. Ό Γενικός Διευθυντής συγκαλεί Διάσκεψιν τών Ύψηλών συμβαλλομένων Μερών διά να μελετηθῆ ή προτεινομένη τροπολογία ένάν του αίτηθῆ να πράξη ούτως υπό περισσοτέρων του ένός τρίτου τών Ύψηλών συμβαλλομένων Μερών.

5. Τροπολογίαι εις τήν Σύμβασιν ή εις τόν Έκτελεστικόν Κανονισμόν αι όποϊαι υπέστησαν τήν προβλεπομένην υπό τής προηγουμένης παραγράφου διαδικασίαν, θα Ισχύσουν μόνον άφοῦ έχουν όμοφώνως υιοθετηθῆ υπό τών Ύψηλών συμβαλλομένων Μερών τών αντιπροσωπευομένων εις τήν Διάσκεψιν και έχουν γίνει άποδεκται υπό έκάστου τών Ύψηλών συμβαλλομένων Μερών.

6. Άποδοχή υπό τών Ύψηλών συμβαλλομένων Μερών τών τροπολογιών εις τήν Σύμβασιν ή τόν Έκτελεστικόν Κανονισμόν, αι όποϊαι υιοθετήθησαν υπό τής Διασκέψεως και τών όποίων έγινε μεία εις τās παραγράφους 4 και 5, θα πραγματοποιηθῆ διά τής καταθέσεως ένός έπισήμου όργανου παρά τῶ Γενικῶ Διευθυντῆ του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν Έκπαιδευσιν, τήν έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν.

7. Μετά τήν έναρξιν Ισχύος τών τροπολογιών εις τήν παρούσαν Σύμβασιν ή εις τόν Έκτελεστικόν Κανονισμόν θα παραμείνη άνοικτόν προς έπικύρωσιν ή προσχώρησιν μόνον τό τροποποιημένον κείμενον τής Συμβάσεως ή του Έκτελεστικού Κανονισμου.

Άρθρον 40.

Πρωτοκόλλησις.

Συμφώνως προς τό άρθρον 102 του Χάρτου τών Ήνωμένων Έθνών, ή παρούσα Σύμβασις θα πρωτοκολληθῆ εις τήν Γραμματείαν τών Ήνωμένων Έθνών. Εις πίστωση τών άνωτέρω οι ύπογεγραμμένοι προσοικντως έξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τήν παρούσαν Σύμβασιν

Έγένετο έν Χάγη, τήν 14ην Μαΐου 1954 εις έν μοναδικόν άντίτυπον τό όποϊόν κατετέθη εις τά αρχεία του Όργανισμου τών Ήνωμένων Έθνών διά τήν

εκπαιδευτική, την επιστήμην και την ισορροσίαν και πιστοποιημένα ακριβή αντίγραφα θά διατεθούν εις όλα τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται εις τὰ ἄρθρα 30 καὶ 32 ὡς ἐπίσης καὶ εις τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη.

Ἐκτελεστικός κανονισμὸς τῆς συμβάσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εις περίπτωσιν

ἐνόπλου συρραξέως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Ἐλέγχος

Ἄρθρον 1.

Διεθνὴς κατάλογος προσωπικότητων.

Ἀπο τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν συντάσσει διεθνήν κατάλογον ὁ ὁποῖος ἀποτελεῖται ἐκ προσωπικότητων ἐξουσιοδοτημένων ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν ὡς ἀρμοδίων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτρόπου πολιτιστικῶν ἀγαθῶν. Αὐτὸς ὁ κατάλογος θά ἀναθεωρεῖται περιοδικῶς τῇ πρωτοβουλίᾳ τοῦ Γενικοῦ διευθυντοῦ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν κατόπιν αἰτήσεων ὑποβαλλομένων ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 2.

Ὁργάνωσις ἐλέγχου.

Ἀπὸ τὴν στιγμήν κατὰ τὴν ὁποῖαν ἐν Ὑψηλῶν συμβαλλόμενον Μέρος μετέχει εις ἐνόπλιον σύρραξιν εις τὴν ὁποῖαν ἐφαρμόζεται τὸ ἄρθρον 18 τῆς Συμβάσεως :

α) Ὅριζει ἓνα ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ κείμενα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ ἐὰν κατέλαβε ξένον ἔδαφος, θά πρέπει νὰ διορίσῃ εἰδικὸν ἀντιπρόσωπον διὰ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ τὰ ὁποῖα εὑρίσκονται εις τὸ ἐν λόγω κατεχόμενον ἔδαφος.

β) Ἡ προστάτις δύναμις ἐκάστου ἀντιπάλου Μέρους ὀρίζει ἀντιπροσώπους πλησίον τοῦ ἐν λόγω Ὑψηλοῦ συμβαλλομένου Μέρους συμφώνως πρὸς τὸ ἀκολουθοῦν ἄρθρον 3.

γ) Διορίζεται, παρὰ τῶ Ὑψηλῶν συμβαλλομένῳ Μέρει Γενικός Ἐπίτροπος διὰ τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ, συμφώνως πρὸς τὸ ἀκολουθοῦν ἄρθρον 4.

Ἄρθρον 3.

Ἐπὶ ὑποδείξεις ἀντιπροσώπων τῶν προστάτιδων δυνάμεων.

Ἡ Προστάτις δύναμις ὑποδεικνύει τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς μετὰξὺ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ τῆς προσωπικοῦ ἢ τοῦ προγενικοῦ, ἢ μετὰ τὴν συμφωνίαν τοῦ Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου θά ἀσκήσῃ ἢ ἀποστολή τῆς, μετὰξὺ ἄλλων προσώπων.

Ἄρθρον 4.

Ἐπὶ ὑποδείξεις γενικοῦ ἐπιτρόπου.

1. Ὁ γενικός Ἐπίτροπος πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐκλέγεται διὰ κοινῆς συμφωνίας ἀπὸ τὸν διεθνήν κατάλογον προσωπικότητων, ὑπὸ τοῦ Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου θά ἀσκήσῃ τὸ ἔργον του καὶ ὑπὸ τῶν προστατῶν δυνάμεων τῶν ἀντιπάλων Μερῶν.

2. Ἐὰν τὰ Μέρη δὲν συμφωνήσῃ ἐντὸς τριῶν ἐβδομάδων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν διαπραγματεύσεων ἐπ' αὐτοῦ τοῦ σημείου ταῦτα αἰτῶνται ἀπὸ τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου νὰ ὑποδείξῃ τὸν γενικὸν Ἐπίτροπον, ὁ ὁποῖος δὲν θά ἀναλάβῃ ὑπηρεσίαν πρὶν ἐπιτύχῃ τὴν συγκατάθεσιν τοῦ Μέρους παρὰ τῶ ὁποῖῳ θά ἀσκήσῃ τὴν ἀποστολήν του.

Ἄρθρον 5.

Ἀρμοδιότητες ἀντιπροσώπων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν προστατῶν δυνάμεων διαπιστώνουν τὰς παραβιάσεις τῆς Συμβάσεως, διενεργοῦν ἀνακρίσεις μετὰ τὴν συγκατάθεσιν τοῦ Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου ἀσκούν τὸ ἔργον των, ἐπὶ τῶν περιστατικῶν τὰ ὁποῖα προξένησαν τὰς παραβιάσεις, πραγματοποιοῦν διαβήματα διὰ τὴν κατάπαυσιν αὐτῶν καὶ εις περίπτωσιν ἀνάγκης τὰς γνωστοποιοῦν εις τὸν γενικὸν Ἐπίτροπον, τὸν τηροῦν ἐνήμερον διὰ τὰς δραστηριότητάς των.

Ἄρθρον 6.

Ἀρμοδιότητες τοῦ γενικοῦ ἐπιτρόπου.

1. Ὁ γενικός Ἐπίτροπος πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐπιλαμβάνεται μαζί μετὰ τὸν ἀντιπρόσωπον τοῦ Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου ἀσκεῖ τὸ ἔργον του καὶ μαζί μετὰ τοὺς ἐνδιαφερομένους ἀντιπροσώπους, τῶν θεμάτων τὰ ὁποῖα τοῦ παραπέμπονται ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως.

2. ἔχει τὸ δικαίωμα τοῦ ἀποφασίζειν καὶ διορίζειν εις τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ.

3. Μετὰ τὴν συγκατάθεσιν τοῦ Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου οὗτος ἀσκεῖ τὸ ἔργον του, ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διατάξῃ ἀνάκρισιν ἢ νὰ τὴν διευθύνῃ ὁ ἴδιος.

4. προβαίνει πλησίον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἢ τῶν Προστατῶν δυνάμεων αὐτῶν εις πᾶν διάβημα τὸ ὁποῖον θεωρεῖ χρήσιμον διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως.

5. Καταρτίζει τὰς ἀπαραιτήτους ἀναφορὰς ἐπὶ τῆς τηρήσεως τῆς Συμβάσεως καὶ τὰς κοινοποιεῖ εις τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη καὶ τὰς προστάτιδας δυνάμεις. Ἀποστέλλει ἀντίγραφα εις τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν, ὁ ὁποῖος θά μπορεῖ νὰ κάμῃ χρῆσιν μόνον τῶν τεχνικῶν στοιχείων.

6. Ὄταν δὲν ὑπάρχει προστάτις δύναμις, ὁ γενικός Ἐπίτροπος ἀσκεῖ τὰς ἀρμοδιότητας τῆς προστάτιδος δυνάμεως ὅπως ὀρίζεται εις τὰ ἄρθρα 21 καὶ 22 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 7.

Ἐπιθεωρητὰ καὶ ἐμπειρογνώμονες.

1. Ὅσάκις ὁ γενικός Ἐπίτροπος πολιτιστικῶν ἀγαθῶν κατόπιν αἰτήσεως ἢ συνεννοήσεως τῶν ἐνδιαφερομένων ἀντιπροσώπων τὸ θεωρεῖ ἀναγκαῖον, προτείνει πρὸς ἔγκρισιν τοῦ Μέρους παρὰ τῶ ὁποῖῳ ἀσκεῖ τὸ ἔργον του, ἐν πρόσωπον μετὰ τὴν ἰδιότητα τοῦ ἐπιθεωρητοῦ πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐπιφορτισμένον μετὰ ὀρισμένην ἀποστολήν. Ὁ ἐπιθεωρητής εἶναι ὑπεύθυνος μόνον ἐναντι τοῦ γενικοῦ Ἐπιτρόπου.

2. Ὁ γενικός Ἐπίτροπος, οἱ ἀντιπρόσωποι καὶ οἱ ἐπιθεωρητὰ δύναται νὰ προστρέξουν εις τὰς ὑπηρεσίας ἐμπειρογνώμωνων οἱ ὁποῖοι ὡσαύτως θά προτείνωνται πρὸς ἔγκρισιν ὑπὸ τοῦ ἀναφερομένου εις τὴν παροῦσαν παράγραφον Μέρους.

Ἄρθρον 8.

Ἀσκήσις τοῦ ἔργου τοῦ ἐλέγχου.

Οἱ γενικοὶ Ἐπίτροποι πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν προστατῶν δυνάμεων, οἱ ἐπιθεωρητὰ καὶ οἱ ἐμπειρογνώμονες, εις οὐδεμίαν περίπτωσιν δύναται νὰ ὑπερβῶν τὰ ὄρια τῆς ἀποστολῆς των. Ἐὰν πρέπει ἰδιαιτέρως νὰ λάβουν τὰ ὄρια τῆς ἀποστολῆς των. Ἐὰν πρέπει ἰδιαιτέρως νὰ λάβουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἀνάγκας ἀσφαλείας τοῦ Ὑψηλοῦ συμβαλλομένου Μέρους πλησίον τοῦ ὁποῖου οὗτοι ἀσκούν τὸ ἔργον των καὶ νὰ δίδουν προσοχὴν εις ὅλας τὰς περιστάσεις εις τὰς ἀνάγκας τῆς στρατιωτικῆς καταστάσεως τὰς ὁποῖας θά ἔχη κάμῃ γνωστὰς εις αὐτοὺς τὸ ἐν λόγω Ὑψηλῶν συμβαλλόμενον Μέρος.

Ἄρθρον 9.

Ἀντικατάστασις προστατῶν δυνάμεων.

Ἐὰν τὸ ἐν συρράξει Μέρος δὲν ὠφελεῖται ἢ δὲν ὠφελεῖται πλέον, ἀπὸ τὴν δραστηριότητα τῆς προστάτιδος δυνάμεως, ἐν οὐδέτερον Κράτος δύναται νὰ παρακληθῇ νὰ ἀναλάβῃ τὸ λειτουργήματα τῆς προστάτιδος δυνάμεως, ὑποδεικνυόμενον ὑπὸ τοῦ γενικοῦ Ἐπιτρόπου πολιτιστικῶν ἀγαθῶν κατὰ τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 4 ἀνωτέρω διαδικασίαν. Ὁ γενικός Ἐπίτροπος τοιοῦτοτρόπως ὑποδεικνυόμενος ἐμπιστεύεται ἐνδεχομένως εις τοὺς ἐπιθεωρητὰς τὸ ἔργον τῶν ἀντιπροσώπων τῶν προστατῶν δυνάμεων ὡς ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ Παρόντος Κανονισμοῦ.

Ἄρθρον 10.

Δαπάναι.

Ἡ ἀμοιβὴ καὶ τὰ ἐξοδα τοῦ γενικοῦ Ἐπιτρόπου πολιτιστικῶν ἀγαθῶν, τῶν ἐπιθεωρητῶν καὶ τῶν ἐμπειρογνώμωνων, ἐπιβαρύνουν τὸ Μέρος παρὰ τῶ ὁποῖ-

ω άσκουν το εργον των. Η αυριβη και τα εξοδα των αντιπροσωπων των προστατιδων δυναμειω θα αποτελέσουν άντικειμενον συνηνοησεως μεταξυ εκεινων και των Κρατων των όποιων διαφυλάσσουν τα συμφέροντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

Περί τής ειδικής προστασίας.

Άρθρον 11.

Πρόχειρα καταφύγια.

1. Έάν έν Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος, κατά την διάρκειαν ένόπλου συρράξεως, έχει οδηγηθή από άπροβλέπτους περιστάσεις εις την δημιουργίαν προχειρου καταφυγιου και έάν έπιθυμή να τεθή τούτο υπό ειδικήν προστασίαν, τó κοινοποιεί άμέσως εις τόν γενικόν Έπιτροπον, ό όποιος άρκει παρ' αύτω τό έργον του.

2. Έάν ό γενικός Έπιτροπος θεωρή ότι αι περιστάσεις και ή σημασία των φυλασσόμενων εις τό πρόχειρον καταφύγιον πολιτιστικώ άγαθών δικαιολογούν τοιαύτην έλέγχικαν, δύναται να εξουσιοδοτήση τό Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος να θέση έπ' αύτου του καταφυγιου τα υπό του άρθρου 21 έριζόμενα διακριτικόν σήμα και κοινποιεί τήν άπόφασιν των εις τους ένδιαφερομένους έκπροσωπους των Προστατιδων Δυναμειων, έκαστος των όποιων δύναται, εντός προθεσμίας 30 ήμερών, να διατάξη ή άποσυρθή τό σήμα άμέσως.

3. Από τής στιγμής κατά την όποιαν οι έν λόγω έκπρόσωποι έγνωστοποίησαν την έγκοισιν των ή έάν παρήλθεν άνευ ένστάσεως υπό των ένδιαφερομένων έκπροσωπων ή προθεσμία των 30 ήμερών και έφ' όσον τό προσωρινόν καταφύγιον πληροί, κατά την γνώμην του Γενικού Έπιτροπου τούς έν άρθρω 8 προβλεπόμενους όρους ό Γενικός Έπιτροπος ζητεί από τόν Γενικόν Διευθυντήν του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και την Μόρφωσιν την έγγραφήν του καταφυγιου εις τό Μητρώον των πολιτιστικώ άγαθώ υπό ειδικήν προστασίαν.

Άρθρον 12.

Διεθνές Μητρώον Πολιτιστικώ Άγαθών
υπό Ειδικήν Προστασίαν.

1. Δημιουργείται «Διεθνές Μητρώον πολιτιστικώ άγαθών υπό ειδικήν προστασίαν».

2. Ό γενικός Διευθυντής του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και τήν Μόρφωσιν, φυλάττει τό έν λόγω Μητρώον. Αποστέλλει άντίγραφον εις τόν γενικόν Γραμματέα του Όργανισμου Ηνωμένων Έθνών και εις τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Τό Μητρώον διαιρείται εις κεφάλαια, έκαστον των όποιων φέρε τό όνομα ένός εκ των Ύψηλόν συμβαλλόμενων Μερών. Έκαστον κεφαλαιον είναι διηρημένον εις τρεις παραγράφους τιτλοφορουμένους άντιστοιχώς: καταφύγια, «κέντρα περιέχοντα μνημεία», άλλα άκίνητα πολιτιστικά άγαθά. Ό γενικός Διευθυντής όρίζει λεπτομερώς τά περιεχόμενα έκάστου κεφαλαίου.

Άρθρον 13.

Αιτήσεις έγγραφης.

1. Έκαστον Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται να ζητήσει παρ ά τώ γενικώ Διευθυντή του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και την Μόρφωσιν, την έγγραφήν εις τό πρωτόκολλον, ώρισμένων καταφυγιων, «κέντρων περιεχόντων μνημεία» ή άλλων άκινήτων πολιτιστικώ άγαθών, εύρισκομένων επί του εδάφους του. Εις τάς αιτήσεις παρέχονται ένδείξεις διά την τοποθεσίαν των πολιτιστικώ άγαθών και βεβαιώνεται ότι ταύτα πληρούν τούς προβλεπομένους υπό του άρθρου 8 τής Συμβάσεως όρους.

2. Εις περίπτωσιν καταλήψεως, ή καταλαβούσα Δύναμις έχει τήν δυνατότητα να υποβάλη αιτήσεις έγγραφης.

3. Ά γενικός Διευθυντής του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και την Μόρφωσιν άποστέλλει άνευ καθυστερήσεως άντίγραφον των αιτήσεων έγγραφης εις έκαστον εκ των Ύψηλόν συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρον 14.

Ένστασις.

1. Έκαστον των Ύψηλόν συμβαλλόμενων Μερών δύναται να υποβάλλη ένστασιν κατά τής έγγραφης ένός πολιτιστικώ άγαθού, δι' έπιστολής άπευθυνομένης προς τόν γενικόν Διευθυντήν του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και την Μόρφωσιν. Η έπιστολή αύτη πρέπει να ληφθή υπό του Γενικού Διευθυντου έντός προθεσμίας τεσσαρων μηνών από τής ήμέρας κατά την όποιαν ούτος απέστειλε άντίγραφον τής αιτήσεως έγγραφης.

2. Τοιαυτη ένστασις πρέπει να είναι ήτιολογημένη. Τά μόνα έγκυρα αίτια δύναται να είναι :

α) ότι τό άγαθόν δεν είναι πολιτιστικόν άγαθόν

β) ότι οι όροι του άρθρου 8 τής Συμβάσεως δεν έπληρώθησαν.

3. Ό Γενικός Διευθυντής άποστέλλει άμελητή άντίγραφον τής έπιστολής ένστάσεως προς τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη. Λαμβάνει, ένδεχομένως, την γνώμην τής Διεθνούς Έπιτροπής διά τά μνημεία, τούς καλλιτεχνικούς χώρους, τούς χώρους τέχνης και ιστορίας, και τούς χώρους αρχαιολογικών άνασκαφών, ως έπίσης έάν τό θεωρή χρησίμον παντός άλλου ειδικευμένου όργανισμου ή προσωπικότητος.

4. Ό γενικός Διευθυντής ή τό Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος τό όποιον έζήτησε την έγγραφήν δύναται να προβή εις όλα τά άναγκαία διαβήματα πλησίον των Ύψηλόν συμβαλλόμενων Μερών τά όποια υπέβαλον ένστασιν προς τόν σκοπόν άνακλήσεώς της.

5. Έάν έν Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος άφου έζήτησε έν καιρώ ειρήνης την έγγραφήν ένός πολιτιστικώ άγαθού εις τό μητρώον έμπλέκεται εις ένοπλον σύρραξιν πρό τής πραγματοποιήσεως τής έγγραφης, τό περι ού πρόκειται πολιτιστικόν άγαθόν θα έγγραφη άμέσως εις τό μητρώον παρ ά του γενικού Διευθυντου, υπό προσωρινήν μορφήν έν άναμονή έπικυρώσεως, άνακλήσεως ή άκυρώσεως πάσης ένστάσεως ή όποια δύναται ή θα ήδύνατο να έγερθή.

6. Έάν έντός προθεσμίας έξ μηνών, άρχομένης από τής ήμέρας λήψεως τής έπιστολής τής ένστάσεως, ό γενικός Διευθυντής δεν έχει λάβει από τό Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος, τό όποιον διετύπωσε την ένστασιν, κοινοποιησιν, δηλούσαν ότι αύτη άπεσύρθη, τό Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος, τό όποιον υπέβαλε την αίτησιν έγγραφης δύναται να προσφύγη εις την διαδικασίαν διαιτησίας την προβλεπομένην εις την έπομένην παράγρασον.

7. Η αίτησις διαιτησίας πρέπει να κατατεθή τό άργότερον έντός ένός έτους από τής ήμέρας κατά την όποιαν ό Γενικός Διευθυντής έλαβε την ένστασιν. Έκαστον Μέρος εις την διαφοράν υποδεικνύει διαιτητήν. Εις την περίπτωσιν κατά την όποιαν αιτησις έγγραφης έγνετο άντικείμενον περισσοτέρων τής μιώς ένστάσεων, τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη τά όποια διετύπωσαν την ένστασιν υποδεικνύουν από κοινου διαιτητήν. Οι δύο διαιτηταί επιλέγουν επιδιαιτητήν εκ του διεθνούς καταλόγου του προβλεπομένου εις τό πρώτον άρθρον του παρόντος Κανονισμου. έάν ούτοι δεν δύναται να συμφωνήσουν εις την έπιλογήν, ζητούν από τόν Πρόεδρον του Διεθνούς Δικαστηρίου να διορίση επιδιαιτητήν ούχι άναγκαστικώς εκ του διεθνούς καταλόγου. Τό διαιτητικόν δικαστήριον τοιοιτοτρόπως συνθεθίμενον καθορίζει την ίδίαν διαδικασίαν του οι άποφάσεις του είναι όριστικάί.

8. Έκαστον εκ των Ύψηλόν συμβαλλόμενων Μερών δύναται να δηλώση, κατά την στιγμήν κατά την όποιαν προβάλλει άμφισβήτησις εις την όποιαν είναι μέρος ότι δεν έπιθυμεί να εφαρμόση την διαιτητικήν διαδικασίαν την προβλεπομένην εις την προηγουμένην παράγρασον. Εις αύτην την περίπτωση, ή ένστασις προς αίτησιν έγγραφης υποβάλλεται υπό του γενικού Διευθυντου προς τά Ύψηλά συμβαλλόμενα Μέρη. Η ένστασις δεν επικυροϋται παρ ά μόνον διά τής πλειοψηφίας των δύο τρίτων των ψηφίζόντων. Η ψηφοφορία γίνεται δι' άλληλογραφίας εκτός έάν ό Γενικός Διευθυντής του Όργανισμου των Ηνωμένων Έθνών διά την Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμην και την Μόρφωσιν, κρίνει άπαραίτητον να συγκαλέση συνάντησιν δύναμι τής άρμοδιότητος την όποιαν του παρέχει τό άρθρον 27 τής Συμβάσεως. Έάν ό γενικός Διευθυντής άποφασιση να προβή εις ψηφοφορίαν δι' άλληλογρα-

λουν τήν ψήφον των δι' έσφραγισμένης έπιστολής έν-
τός προθεσμίας έξ μηνών, άρχομένης από τήν ήμέραν
κατά τήν όποίαν εκλήθησαν νά πράξουν τούτο.

*Άρθρον 15.

Έγγραφή.

1. Ό γενικός Διευθυντής του Όργανισμού των Ήνω-
μένων Έθνών διά τήν Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστήμη
καί τήν Μόρφωσιν έγγραφεί εις τό Μητρώον υπό αυ-
ξοντα αριθμόν, έκαστον πολιτιστικόν άγαθόν, διά τό
όποίον έγένητο αίτησις έγγραφής, όταν ή αίτησις αύτη
δέν υπήξει άντικείμενον ένστάσεως έντός τής προβλεπο-
μένης υπό τής πρώτης παραγράφου του άρθρου 14
προθεσμίας.

2. Είς τήν περίπτωσιν κατά τήν όποίαν υποβληθή
ένστασις και έκτός τής περιπτώσεως τής παραγράφου 5
του άρθρου 14, ό Γενικός Διευθυντής δέν προβαίνει εις
τήν έγγραφήν του άγαθού εις τό Μητρώον έκτός εάν
ή ένστασις έχει άποσυρθή ή εάν ή αίτησις δέν έγένητο
συμφώνως προς τήν προβλεπομένην διαδικασίαν υπό
τής παραγράφου 7 του άρθρου 14, ή τήν προβλε-
πομένην υπό τής παραγράφου 8 του ίδιου άρθρου.

3. Είς τήν περίπτωσιν τήν προβλεπομένην υπό τής
παραγράφου 3 του άρθρου 11, ό Γενικός Διευθυντής
προβαίνει εις τήν έγγραφήν τή αίτήσεϊ του γενικού
Έπιτρόπου πολιτιστικών άγαθών.

4. Ό Γενικός Έπίτροπος άποστέλλει άνευ καθυστε-
ρήσεως εις τόν Γενικόν Γραμματέα του Όργανισμού
των Ήνωμένων Έθνών, εις τά Ύψηλά συμβαλλόμενα
Μέρη και τή αίτήσεϊ του Μέρους τό όποίον έκαμε τήν
αίτησιν έγγραφής, εις πάν έτερον Κράτος έκ των προ-
βλεπομένων εις τά άρθρα 30 και 32 τής Συμβάσεως,
κεκυρωμένον αντίγραφον πάσης έγγραφής εις τό Μη-
τρώον. Η έγγραφή παράγει άποτέλεσμα τριάντα ήμέ-
ρας μετά από αύτήν τήν άποστολήν.

*Άρθρον 16.

Λύσις.

1. Ό Γενικός Διευθυντής του Όργανισμού των Ή-
νωμένων Έθνών διά τήν Έκπαίδευσιν, τήν Έπιστή-
μην και τήν Μόρφωσιν προβαίνει εις διαγραφήν πολι-
τιστικού άγαθού.

α) τή αίτήσεϊ του Ύψηλού συμβαλλομένου Μέρους,
εις τό έδαφος του όποίου εύρίσκεται τό άγαθόν.

β) εάν τό Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος τό όποίον
είχε ζητήσει τήν έγγραφήν κατήγγειλε τήν Σύμβασιν
και έφ' όσον ή καταγγελία αύτη έτέθη έν ισχύϊ.

γ) εις τήν ειδικήν περίπτωσιν τήν προβλεπομένην
υπό τής παραγράφου 5 του άρθρου 14, όταν μία έν-
στασις έχει επικυρωθή συμφώνως προς τήν προβλεπο-
μένην διαδικασίαν υπό τής παραγράφου 7 του άρθρου
14 ή τής παραγράφου 8 του ίδιου άρθρου.

2. Ό Γενικός Διευθυντής άποστέλλει άμελητί εις τόν
Γενικόν Γραμματέα του Όργανισμού των Ήνωμένων
Έθνών και εις όλα τά Κράτη, τά όποία είχαν παραλάβη
άντίγραφον τής έγγραφής, επικυρωμένον αντίγραφον
πάσης διαγραφής. Η διαγραφή παράγει άποτέλεσμα
τριάντα ήμέρας μετά από αύτήν τήν άποστολήν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

Μεταφορά πολιτιστικών άγαθών.

*Άρθρον 17.

Διαδικασία κτήσεως άσυλίας.

1. Η αίτησις ή άναφερομένη εις τήν πρώτην παρά-
γραφον του άρθρου 12 τής Συμβάσεως άπευθύνεται εις
τόν Γενικόν Έπίτροπον πολιτιστικών άγαθών. Πρέ-
πει νά αναφέρη τούς λόγους επί των όποιων βασίζε-
ται αύτη και ειδικώς τόν κατά προσέγγισιν αριθμόν
και τήν σπουδαιότητα των μεταφερομένων πολιτιστι-
κών άγαθών, τήν επί του παρόντος θέσιν των και τήν
νέαν προβλεπομένην, τά μεταφορικά μέσα, τήν άκο-
λουθησομένην διαδρομήν, τήν προτεινομένην ήμερομη-
νίαν διά τήν μεταφοράν και πᾶσαν άλλην χρήσιμον πλη-
ροφoρίαν.

2. Εάν ό Γενικός Έπίτροπος άφού λάβει κάθε γνώμη
τήν όποίαν κρίνει πρόσφορον, έκτιμά ότι ή μεταφορά
αύτη είναι δικαιολογημένη, συμβουλεύει τούς ένδιαφε-
ρομένους άντιπροσώπους των προστατίδων Δυνάμεων,
επί των προτεινομένων μεθόδων πραγματοποιήσεως.
Έν συνεχείαι αύτης των συμβουλήσιν πληροφορεί περί τής

μεταφοράσιν τα έν συρράξει ένδιαφερόμενα Μέρη και
έπισυνάπτει εις αύτήν τήν κοινοποίησιν πᾶσαν χρήσι-
μον πληροφορίαν.

3. Ό Γενικός Έπίτροπος υποδεικνύει ένα ή περισσο-
τέρους επιθεωρητάς, οι όποιοι εξασφαλίζουν ότι ή
μεταφορά περιέχει μόνον τά άγαθά τά άναφερόμενα εις
τήν αίτησιν, ότι γίνεται μόνον διά των έγκεκριμένων
μεθόδων και ότι είναι έφοδιασμένη διά του διακριτικού
σήματος. οι επιθεωρητάι συνοδεύουν τήν μεταφοράν εις
τόν τόπον προορισμού.

*Άρθρον 18.

Μεταφορά εις τό έξωτερικόν.

Έάν ή μεταφορά υπό ειδικήν προστασίαν γίνεται
πρός τό έδαφος άλλης χώρας, διέπεται όχι μόνον υπό
του άρθρου 12 τής Συμβάσεως και του άρθρου 17 του
παρόντος Κανονισμού, άλλ' άκόμη υπό των άκολουθούν
δρων :

α) Κατά τήν διάρκειαν τής παραμονής πολιτιστικών
άγαθών εις άλλο Κράτος τούτο είναι ό φύλαξ. Έξασφα-
λίζει διά τά έν λόγω άγαθά φροντίδα τό όλιγώτερον
όμοιον προς εκείνην μέ τήν όποίαν περιβάλλει τά ίδι-
κάτου άγαθά αναλόγου σπουδαιότητος.

β) Τό Κράτος-φύλαξ δέν παραδίδει τά έν λόγω άγα-
θά είμή μετά τήν λήξιν τής συρράξεως. ή επιστροφή
λαμβάνει χώραν έντός προθεσμίας έξη μηνών από τής
σχετικής αίτήσεως.

γ) Κατά τήν διάρκειαν των διαδοχικών μεταφορών
και κατά τήν διάρκειαν παραμονής εις τό έδαφος άλλου
Κράτους, τά πολιτιστικά άγαθά τελούν υπό προστα-
σίαν έναντι παντός μέτρου κατασχέσεως, και δέν δύ-
ναται νά υπάρξη δικαίωμα διαθέσεως έπ' αυτών τό-
σον ως προς τόν καταθέτην, όσον και ως προς τόν φύ-
λακα.

Έν τούτους, όσάκις τό άπαιτεί ή διάσωσις των άγα-
θών ό φύλαξ δύναται μέ τήν συγκατάθεσιν του κατα-
θέτου, νά μεταφέρει τά άγαθά εις τό έδαφος τρίτης χώ-
ρας υπό τούς προβλεπομένους υπό του παρόντος ό-
ρους.

δ) Η αίτησις διά τήν θέσιν υπό ειδικήν προστασίαν
πρέπει νά αναφέρη ότι τό Κράτος προς τό έδαφος του
όποίου θά πραγματοποιηθή ή μεταφορά δέχεται τούς
όρους του παρόντος άρθρου.

*Άρθρον 19.

Καταληφθέν έδαφος.

Όταν έν Ύψηλόν συμβαλλόμενον Μέρος καταλάβον
τό έδαφος άλλου Ύψηλού συμβαλλομένου Μέρους με-
ταφέρει πολιτιστικά άγαθά εις καταφύγιον κείμενον εις
άλλο σημείον του έν λόγω εδάφους, χωρίς νά δύναται
νά ακολουθήσιν τήν προβλεπομένην διαδικασίαν κατά
τό άρθρον 17 του Κανονισμού, ή έν λόγω μεταφορά
δέν συνιστά ύπεξαίρεσιν υπό τήν έννοιαν του άρθρου 4
τής Συμβάσεως, εάν ό Γενικός Έπίτροπος πολιτιστικών
άγαθών βεβαιώσιν γραπτώς, κατόπιν συνεννοήσεως
μετά του συνήθους προσωπικού προστασίας, ότι οι
περιστάσεις κατέστησαν άναγκαίαν αύτήν τήν μετα-
φοράν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV.

Περί του διακριτικού σήματος.

*Άρθρον 02.

Τοποθέτησις του σήματος.

1. Η τοποθέτησις του διακριτικού σήματος και ή
βαθμύς όρατότητός του έπαφίεται εις τήν έκτίμησιν
των άρμοδίων αρχών έκάστου Ύψηλού συμβαλλομέ-
νου Μέρους. Τό σήμα δύναται κυρίως νά είκονίζεται
επί των σημαιών ή των περιβραχιόνων. Δύναται νά
ζωγραφισθή επί ενός άντικειμένου ή νά άπεικονισθή
μέ όποιονδήποτε άλλο χρήσιμον τρόπον.

2. Έν τούτοις, εις περίπτωσιν ένόπλου συρράξεως,
τό σήμα πρέπει, έπιφυλασσομένου ένός χαρακτηρι-
σμού ένδεχομένως περισσότερο πληρους, νά τοποθε-
τηθή κατά τρόπον καλώς όρατόν τήν ήμέραν από άέ-
ρος ως αι από έδάφους, επί των μεταφορών, εις τάς πε-
ριπτώσεις τάς προβλεπομένας εις τά άρθρα 12 και 13
τής Συμβάσεως και κατά τρόπον όρατόν από έδάφους:

α) εις κανονικάς άποστάσεις έπαρκεις διά νά σημειώ-
σουν εύκρινώς τήν περίμετρον ένός κέντρου περιέχον-
τος μνημεία υπό ειδικήν προστασίαν.

ἀγαθῶν ὑπὸ εἰδικῆν προστασίαν.

Ἄρθρον 21.

Ἀναγνώρισις προσώπων.

1. Τὰ ἀναφερόμενα πρόσωπα εἰς τὸ ἄρθρον 17 τῆς Συμβάσεως, παράγραφος 2 (β) καὶ (γ), δύνανται νὰ φέρουν περιβραχιόνιον μετὰ τὸ διακριτικὸν σῆμα παραδεδωμένον καὶ χαρτοσημασμένον ἀπὸ τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς.

2. Τὰ πρόσωπα ταῦτα φέρουν εἰδικὴν ταυτότητα ἐφοδιασμένην διὰ τοῦ διακριτικῆς σήματος. Ἡ ταυτότης αὕτη ἀναφέρει τούλάχιστον ἐπιθετον, ὄνομα, ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὸν τίτλον ἢ τὸ ἄξιωμα καὶ τὴν ιδιότητα τοῦ ἐνδιαφερομένου. Ἡ ταυτότης εἶναι ἐφοδιασμένη μετὰ φωτογραφίαν τοῦ φέροντος καὶ τὴν ὑπογραφήν του, ἢ τὰ δακτυλικά του ἀποτυπώματα, ἢ καὶ τὰ δύο μαζί. Ἡ ταυτότης φέρει σφραγίδα τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν.

3. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος συνιστᾷ τὸ ἴδικόν του ὑπόδειγμα ταυτότητος. Τὰ Ὑψηλά συμβαλλόμενα Μέρη κοινοποιοῦν πρὸς ἀλλήλα τὸ ἀποκτικὸν ὑπόδειγμα. Ἐκάστη ταυτότης ἐκδίδεται εἰ δυνατόν εἰς διπλοῦν τὸ ὀλιγώτερον, ἐκ τῶν ὁποίων ἢ μία φυλάσσεται ὑπὸ τῆς Δυνάμεως ἢ ὁποία τὴν ἔχει ἐκδίδει.

4. Τὰ ὡς ἄνω πρόσωπα δὲν δύνανται νὰ στερηθοῦν ἀνευ νομίμου αἰτίας τῆς ταυτότητός των, οὔτε τοῦ δικαίωματος νὰ φέρουν τὸ περιβραχιόνιον των.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τὰ Ὑψηλά συμβαλλόμενα Μέρη εἶναι σύμφωνα εἰς τὰ ἀκόλουθα:

I

1. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει νὰ ἐμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν ἐκ τοῦ ἐδάφους τὸ ὅποιον κατέλαβε κατὰ τὴν διάρκειαν ἐνόπλου συρράξεως, πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ὡς ὀρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον I τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν, εἰς περιπτώσιν ἐνόπλου συρράξεως, ἢ ὁποία ὑπεγράφη ἐν Χάγῃ τὴν 14ην Μαΐου 1954.

2. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει νὰ θέσῃ ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν του πολιτιστικὰ ἀγαθὰ εἰσαχθέντα ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του εἴτε ἀμέσως εἴτε ἐμμέσως ἐξ οἰουδήποτε καταληφθέντος ἐδάφους. Τοῦτο θὰ πραγματοποιηθῇ εἴτε αὐτομάτως εἴτε διὰ τῆς εἰσαγωγῆς τοῦ ἀγαθοῦ εἴτε ἐὰν τοῦτο δὲν ἐπιτευχθῇ, διὰ τῆς αἰτήσεως τῶν ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους.

3. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς τοῦ ἐδάφους, τὸ ὅποιον εἶχε καταληφθῆ προηγουμένως, τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ τὰ ὁποία εὐρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του, ἐὰν τοιαῦτα ἀγαθὰ εἶχον ἐξαχθῆ κατὰ παράβασιν τῆς ἀρχῆς τῆς πρώτης παραγράφου. Τοιαῦτα ἀγαθὰ οὐδέποτε θὰ κατακρατηθοῦν ὡς παλεμικαὶ ἐπανορθώσεις.

4. Τὸ Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος τοῦ ὁποίου ὑποχρέωσις ἦτο νὰ ἐμποδίσῃ τὴν ἐξαγωγήν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν ἐκ τῶν καταληφθέντων ὑπ' αὐτοῦ ἐδάφους, θὰ καταβάλῃ μετὰ καλὴν πίστην ἀποζημιώσεις εἰς τοὺς κατόχους ἐκάστου πολιτιστικῶν ἀγαθῶν τὸ ὅποιον ὀφείλει νὰ ἐπιστρέψῃ συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον.

II

5. Πολιτιστικὰ ἀγαθὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς Ὑψηλοῦ συμβαλλόμενου Μέρους καὶ τὰ ὁποία ἀποθηκεύθησαν ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ ἐδαφος ἑτέρου Ὑψηλοῦ συμβαλλόμενου Μέρους πρὸ τὸν σκοπὸν τῆς προστασίας τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἐκ τῶν κινδύνων ἐνόπλου συρράξεως, θὰ ἐπιστραφοῦν ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν, εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς τοῦ ἐδάφους ἀπὸ τὸ ὅποιον προήλθον.

III

6. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ φέρῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς 14ης Μαΐου 1954 καὶ μέχρι τῆς ἡμερομηνίας τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1954, θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ὅλων τῶν Κρατῶν τὰ ὁποία προ-

σεκλήθησαν εἰς τὴν συγκληθεῖσαν ἐν Χάγῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου 1954 ἕως τὴν 14ην Μαΐου 1954 Διάσκεψιν.

7. α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν ὑπογραφομένων Κρατῶν συμφώνως πρὸς τὰς ἀντιστοιχοὺς συνταγματικὰς τῶν διαδικασίας.

β) Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

8. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτὸν διὰ προσχωρήσιν δι' ὅλα τὰ Κράτη τὰ ὁποία ἀναφέρονται εἰς τὴν παράγραφον 6, τὰ ὁποία δὲν ἔχουν ὑπογράψῃ, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ πᾶν ἕτερον Κράτος τὸ ὁποῖον προσεκλήθη νὰ προσχωρήσῃ ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν. Ἡ προσχώρησις πραγματοποιεῖται διὰ τῆς καταθέσεως τοῦ ὄργανου προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

9. Τὰ Κράτη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰς παραγράφους 6 καὶ 8 δύνανται νὰ διακηρύξουν κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως ὅτι δὲν θὰ δεσμευοῦνται ἀπὸ τὰς διατάξεις τοῦ τμήματος I ἢ ἀπὸ ἐκεῖνο τοῦ τμήματος II τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

10. α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν πέντε ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

β) Μετὰ ταῦτα θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, δι' ἕκαστον Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος, τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἰδικῆς τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

γ) Αἱ καταστάσεις εἰς τὰς ὁποίας ἀναφέρονται τὰ ἄρθρα 18 καὶ 19 τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν Προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς περιπτώσιν ἐνόπλου συρράξεως, ἢ ὁποία ὑπεγράφη εἰς τὴν Χάγην τὴν 14ην Μαΐου 1954, θὰ δώσουν ἄμεσον ἀποτέλεσμα εἰς τὰς ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις αἱ ὁποῖαι κατατίθενται ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει μερῶν εἴτε πρὸ εἴτε μετὰ τὴν ἐναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ὁ Γενικὸς Διευθυντῆς τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν προβαίνει εἰς τὰς κοινοποιήσεις αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὴν παράγραφον 14, διὰ τῆς ταχυτέρας μεθόδου.

11. α) Ἐκαστὸν Κράτος μέρος εἰς τὸ Πρωτόκολλον, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος του θὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ νὰ διασφαλίσῃ τὴν ἀποτελεσματικὴν του ἐφαρμογὴν ἐντὸς περιόδου ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ Πρωτοκόλλου.

β) Ἡ περίοδος αὕτη θὰ εἶναι ἕξ μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως δι' ἕκαστον Κράτος τὸ ὁποῖον καταθέτει τὸ ἴδικόν του ὄργανον ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ Πρωτοκόλλου.

12. Οἰουδήποτε Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ οἰουδήποτε στιγμῆν μετ' αὐτὴν νὰ διακηρύξῃ δι' ἐγγράφου δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὸν Μόρφωσιν ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐπεκταθῇ εἰς ὅλα ἢ εἰς οἰουδήποτε ἐκ τῶν ἐδαφῶν διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνον. Ἡ ἐν λόγῳ ἐγγράφος δηλώσις θὰ λάβῃ ἰσχύϊν τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν παραλαβῆς τῆς.

13. α) Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἐξ ὀνόματός του ἢ ἐξ ὀνόματος οἰουδήποτε ἐδάφους, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου εἶναι ὑπεύθυνον.

β) Ἡ καταγγελία κοινοποιεῖται δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

γ) Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτέλεσμα ἐν ἔτος μετὰ τὴν παραλαβὴν τοῦ ἐγγράφου περὶ καταγγελίας. Παρὰ ταῦτα, ἐὰν τὴν στιγμὴν ἐκπνοῆς αὐτοῦ τοῦ ἔτους τὸ

καταγγέλου Μέρους έμπλακή εις ένοπλον σύρραξιν, τὸ ἀποτέλεσμα τῆς καταγγελίας θά παραμείνῃ ἐν ἐκκρεμότητι μέχρι τέλους τῶν ἐχθροπραξιῶν καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει διὰ τόσον χρονικὸν διάστημα ὅσον διαρκοῦν αἱ ἐνέργειαι ἐπαναπατρισμοῦ τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

14. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν πληροφορεῖ τὰ Κράτη εἰς τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται αἱ παράγραφοι 6 καὶ 8, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη, περὶ τῆς καταθέσεως ὄλων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς παραγράφους 7, 8 καὶ 15 καὶ τῶν κοινοποιήσεων καὶ καταγγελιῶν αἱ ὁποῖαι προβλέπονται ἀντιστοιχῶς εἰς τὰς παραγράφους 12 καὶ 13.

15. α) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον δύναται νὰ ἀναθεωρηθῇ ἐὰν ζητηθῇ τοῦτο ὑπὸ περισσοτέρων τοῦ ἐνὸς τρίτου τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν συγκαλεῖ Διάσκεψιν δι' αὐτὸν τὸν σκοπὸν.

γ) Τροποποιήσεις εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θά τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ μόνον ἀφοῦ ἔχουν υιοθετηθῇ ὁμοφώνως ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν τῶν ἀντιπροσωπευομένων εἰς τὴν Διάσκεψιν καὶ ἔχουν γίνῃ δεκταὶ ὑπὸ ἑκαστοῦ Ὑψηλοῦ συμβαλλόμενου Μέρους.

δ) Ἀποδοχὴ ὑπὸ τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν, τροποποιήσεων εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον αἱ ὁποῖαι ἔχουν υιοθετηθῇ ὑπὸ τῆς Διασκέψεως ἢ ὁποῖα ἀναφέρεται εἰς τὰς ὑποπαραγράφους (β) καὶ (γ) θά ἰσχύσῃ διὰ τῆς καταθέσεως ἐπισήμου ὀργάνου παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

ε) Μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τῶν τροποποιήσεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μόνον τὸ κείμενον τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος Πρωτοκόλλου τοιοῦτοτρόπως τροποποιούμενον θά παραμείνῃ ἀνοικτὸν πρὸς ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν.

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θά πρωτοκολληθῇ παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν.

Μὲ πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω ὁ ὑπογεγραμμένος, δεόντως ἐξουσιοδοτημένος ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐλαβε χώραν ἐν Χάγῃ τὴν 14ην Μαΐου 1954, εἰς τὴν ἀγγλικήν, γαλλικὴν, ρωσικὴν καὶ ἰσπανικὴν, τῶν τεσσάρων κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου ἐπισήμων, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον θά κατατεθῇ εἰς τὸ Ἀρχεῖον τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν καὶ τοῦ ὁποῖου ἐπικυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα θά διατεθοῦν εἰς ὅλα τὰ Κράτη, τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται εἰς τὰς παραγράφους 6 καὶ 8 ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὸν Ὄργανισμὸν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ I

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν εὐχὴν ὅτι τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θά ἀπαφασίσουν, εἰς τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν θά λάβουν χώραν πολε-

μικαὶ ἐπιχειρήσεις κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ Χάρτου, νὰ διασφαλίσουν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῶν λαμβανουσῶν μέρος εἰς τοιαύτας ἐπιχειρήσεις.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ II

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν εὐχὴν ὅτι ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν, ἀπὸ τῆς προσχωρήσεως του εἰς τὴν Σύμβασιν θά συστήσῃ, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ συνταγματικοῦ καὶ διοικητικοῦ του συστήματος, μίαν ἐθνικὴν συμβουλευτικὴν ἐπιτροπὴν συνισταμένη ἐκ μικροῦ ἀριθμοῦ διακεκριμένων προσώπων, ἐπὶ παραδείγματι ἀνωτέρων ὑπαλλήλων ἀρχαιολογικῶν ὑπηρεσιῶν, μουσειῶν κλπ., ἐνὸς ἀντιπροσώπου τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν, ἐνὸς εἰδικοῦ εἰς τὸ Διεθνὲς Δίκαιον καὶ δύο ἢ τριῶν ἄλλων μελῶν τῶν ὁποῖων τὰ ἐπίσημα καθήκοντα ἢ αἱ εἰδικαὶ γνώσεις συνδέονται μὲ τὰ θέματα τὰ καλυπτόμενα ὑπὸ τῆς Συμβάσεως. Ἡ ἐπιτροπὴ θά πρέπει νὰ λειτουργῇ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὑπουργοῦ, ἢ ἀνωτέρου ὑπαλλήλου, ὁ ὁποῖος εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐθνικὴν ὑπηρεσίαν ἢ ὁποῖα ἀσχολεῖται μὲ τὴν φροντίδα προστασίας τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν.

Τὰ κύρια ἔργα τῆς θά μποροῦν νὰ εἶναι :

α) νὰ συμβουλευθῇ τὴν κυβέρνησιν ἀναφορικῶς πρὸς τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ὡς πρὸς τὰς νομικὰς, τεχνικὰς ἢ στρατιωτικὰς τῆς ὄψεις, ἐν καιρῷ εἰρήνης ἢ ἐνόπλου συρράξεως,

β) νὰ παρέμβῃ παρὰ τῇ κυβερνήσει τῆς εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως ἢ ὅταν μία τοιαύτη σύρραξις ἐπαπειλεῖται, διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ ὥστε τὰ πολιτιστικὰ ἀγαθὰ τὰ εὐρισκόμενα ἐντὸς τοῦ ἰδίου ἐδάφους ἢ ἐντὸς ἐκείνου ἄλλων χωρῶν, νὰ καταστοῦν γνωστὰ, σεβαστὰ καὶ προστατευόμενα ὑπὸ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας συμφώνως πρὸς τοὺς δρους τῆς Συμβάσεως,

γ) νὰ ἐξασφαλίσῃ κατόπιν συμφωνίας μετὰ τῆς κυβερνήσεώς τῆς, τὸν σύνδεσμον καὶ τὴν συνεργασίαν μετὰ τῶν ἄλλων ὁμοίων ἐθνικῶν ἐπιτροπῶν καὶ μὲ ὅποιονδήποτε ἀρμόδιον διεθνεῖ ὀργανισμόν.

ΑΠΟΦΑΣΙΣ III

Ἡ Διάσκεψις ἐκφράζει τὴν εὐχὴν ὅτι ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὴν Ἐκπαίδευσιν, τὴν Ἐπιστήμην καὶ τὴν Μόρφωσιν θά συγκαλέσῃ ὅσο τὸ δυνατόν συντομώτερον, μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τῆς Συμβάσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν ἀγαθῶν εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως, μίαν συνάντησιν τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐπικυρωμένον ἀκριβὲς καὶ πλήρες ἀντίτυπον τοῦ αὐθεντικοῦ κειμένου τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διακυβερνητικῆς Διασκέψεως περὶ Προστασίας τῶν Πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως καὶ τοῦ Πρωτοκόλλου διὰ τὴν Προστασίαν τῶν πολιτιστικῶν Ἀγαθῶν εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως, ὑπογραφέν ἐν Χάγῃ τὴν 14ην Μαΐου 1954 καὶ τῶν προσηρητημένων ἀποφάσεων εἰς τὴν Τελικὴν Πράξιν.

*Ἄρθρον δεῦτερον.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.